

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Vespers

**on Monday Evening**

**for Tuesday, September 3, 2019**

**Menaion Supplement - September 3**

**Disinterment of the Relics of St. Nektarios of Pentapolis**

**Texts in Greek and English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Συμπλήρωμα Μηναίου

ΤΗΙ Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Ανακομιδὴ τῶν τιμίων Λειψάνων τοῦ  
Ἁγίου Νεκταρίου Πενταπόλεως

ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν  
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ  
Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς ΡΓ' (103).

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.  
Κύριε ὁ Θεός μου ἐμεγαλύνθης σφόδρα.  
Ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν  
ἐνεδύσω, ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον.  
Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὥσει δέρῳ, ὁ  
στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ.  
Ὅ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, ὁ  
περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων. Ὁ  
ποιῶν τοὺς Ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα,  
καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς  
φλόγα. Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν  
ἀσφάλειαν αὐτῆς, οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν  
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον  
τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ὀρέων  
στήσονται ὕδατα. Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς  
σου φεύξονται, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς  
σου δειλιάσουσιν. Ἀναβαίνουσιν ὄρη,

Menaion Supplement

September 3

Disinterment of the Relics of St. Nektarios  
of Pentapolis

VESPERS

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Come, let us worship and bow down  
before God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Him, Christ our King and God.

Psalms 103 (104).

Bless the Lord, O my soul. O Lord my  
God, You are magnified exceedingly; You  
clothe Yourself with thanksgiving and  
majesty, who cover Yourself with light as  
with a garment, who stretch out the heavens  
like a curtain; You are He who covers His  
upper chambers with water, who makes the  
clouds His means of approach, who walks  
on the wings of the winds, who makes His  
angels spirits and His ministers a flame of  
fire. He established the earth on its stable  
foundation; it shall not be moved unto ages of  
ages. The deep like a garment is His covering;  
the waters shall stand upon the mountains;  
at Your rebuke they shall flee; at the sound  
of Your thunder, they shall be afraid. The  
mountains rise up, and the plains sink down

καὶ καταβαίνουνσι πεδία εἰς τόπον, ὃν  
ἐθεμελίωσας αὐτά. Ὅριον ἔθου, ὃ οὐ  
παρελεύσονται, οὐδὲ ἐπιστρέψουσι  
καλύψαι τὴν γῆν. Ὁ ἐξαποστέλλων  
πηγὰς ἐν φάραγξιν, ἀναμέσον τῶν ὀρέων  
διελεύσονται ὕδατα· ποτιοῦσι πάντα τὰ  
θηρία τοῦ ἀγροῦ, προσδέξονται ὄναγροι  
εἰς δίψαν αὐτῶν. Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ  
τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει, ἐκ μέσου  
τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν. Ποτίζων  
ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ  
τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ. Ὁ  
ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι, καὶ  
χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων. Τοῦ  
ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς, καὶ οἶνος  
εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου. Τοῦ ἱλαρύναι  
πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ, καὶ ἄρτος καρδίαν  
ἀνθρώπου στηρίζει. Χορτασθήσεται τὰ  
ξύλα τοῦ πεδίου, αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς  
ἐφύτευσας. Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι,  
τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία ἡγεῖται αὐτῶν. Ὅρη  
τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις, πέτρα καταφυγὴ  
τοῖς λαγωαῖς. Ἐποίησε σελήνην εἰς καιροῦς,  
ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἐθου σκότος,  
καὶ ἐγένετο νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται  
πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ. Σκύμνοι  
ὠρυόμενοι τοῦ ἀρπαῖσαι, καὶ ζητῆσαι παρὰ  
τῷ Θεῷ βρῶσιν αὐτοῖς. Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος,  
καὶ συνήχθησαν, καὶ εἰς τὰς μάνδρας  
αὐτῶν κοιτασθήσονται. Ἐξελεύσεται  
ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ  
τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας. Ὡς  
ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα  
ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς  
κτίσεώς σου. Αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη  
καὶ εὐρύχωρος, ἐκεῖ ἐρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν  
ἀριθμὸς, ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων. Ἐκεῖ  
πλοῖα διαπορεύονται, δράκων οὗτος,

to the place You founded for them. You set  
a boundary they shall not pass over; neither  
shall they return to cover the earth. You are  
He who sends springs into the valley; the  
waters shall pass between the mountains; they  
shall give drink to all the wild animals of the  
field; the wild asses shall quench their thirst;  
the birds of heaven shall dwell beside them;  
they shall sing from the midst of the rocks.  
You are He who waters the mountains from  
His higher places; the earth shall be satisfied  
with the fruit of Your works. You are He who  
causes grass to grow for the cattle, and the  
green plant for the service of man, to bring  
forth bread from the earth; and wine gladdens  
the heart of man, to brighten his face with oil;  
and bread strengthens man's heart. The trees  
of the plain shall be full of fruit, the cedars  
of Lebanon, which You planted; there the  
sparrows shall make their nests; the house  
of the heron takes the lead among them.  
The high mountains are for the deer; the  
cliff is a refuge for the rabbits. He made the  
moon for seasons; the sun knows its setting.  
You established darkness, and it was night,  
wherein all the wild animals of the forest  
will prowl about; the young lions roar and  
snatch their prey, and seek their food from  
God. The sun arises, and they are gathered  
together; and they shall be put to bed in their  
dens. Man shall go out to his work and to his  
labor until evening. O Lord, Your works shall  
be magnified greatly; You made all things  
in wisdom; the earth was filled with Your  
creation. There is this great and spacious sea:  
the creeping things are there without number;  
the living things are there, both small and  
great; there the ships pass through; there is

ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτή. Πάντα  
 πρὸς σὲ προσδοκῶσι, δοῦναι τὴν τροφήν  
 αὐτῶν εἰς εὐκαιρον, δόντος σου αὐτοῖς  
 συλλέξουσιν. Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα,  
 τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος,  
 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον,  
 ταραχθήσονται. Ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα  
 αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν  
 αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν. Ἐξαποστελεῖς  
 τὸ πνεῦμα σου, καὶ κτισθήσονται, καὶ  
 ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.  
 Ἦτω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας,  
 εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις  
 αὐτοῦ. Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν  
 αὐτὴν τρέμειν, ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων,  
 καὶ καπνίζονται. Αἰσω τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ  
 ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.  
 Ἦδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ δὲ  
 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. Ἐκλείποιεν  
 ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἄνομοι, ὥστε  
 μὴ ὑπάρχειν αὐτοῦς. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου,  
 τὸν Κύριον.

Ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἔθου  
 σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ.

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε·  
 πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
 Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.  
 Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ')

Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

this dragon You formed to play therein. All  
 things wait upon You, that You may give  
 them food in due season. When You give  
 it to them, they shall gather it; when You  
 open Your hand, all things shall be filled with  
 Your goodness. But when You turn Your face  
 away, they shall be troubled; when You take  
 away their breath, they shall die and return  
 again to their dust. You shall send forth Your  
 Spirit, and they shall be created, and You shall  
 renew the face of the earth. Let the glory of  
 the Lord be forever; the Lord shall be glad  
 in His works; He looks upon the earth and  
 makes it tremble; He touches the mountains,  
 and they smoke. I will sing to the Lord all my  
 life; I will sing to my God as long as I exist;  
 may my words be pleasing to Him, and I shall  
 be glad in the Lord. May sinners cease from  
 the earth, and the lawless, so as to be no more.  
 Bless the Lord, O my soul.

The sun knows its setting. You  
 established darkness, and it was night.

O Lord, Your works shall be magnified  
 greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the  
 Holy Spirit. Both now and ever and to the  
 ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You,  
 O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

*Ἀπαγγελλομένου ἐπίσης τοῦ Προοιμιακοῦ, ὁ Ἱερεὺς ἵσταται ἀσκεπὴς ἐνώπιον τῆς ἁγίας Τραπέζης ἢ καὶ ἐνώπιον τῆς εἰκόνης τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, ἱστάμενος ἐπὶ τοῦ Σολέα (ὡς ἐν τῷ Ὁρθρῳ), καὶ ἀναγινώσκει μυστικῶς τὰς Εὐχὰς τοῦ Λιχνικοῦ·*

**ΙΕΡΕΥΣ** (μυστικῶς)

### **ΕΥΧΗ ΠΡΩΤΗ**

Κύριε, οἰκτίρμον καὶ ἐλεῆμον, μακρόθυμε καὶ πολυέλεε, ἐνώτισαι τὴν προσευχὴν ἡμῶν, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεως ἡμῶν· ποιήσον μεθ' ἡμῶν σημεῖον εἰς ἀγαθόν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐν τῇ ὁδῷ σου τοῦ πορεύεσθαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανον τὰς καρδίας ἡμῶν, εἰς τὸ φοβεῖσθαι τὸ Ὄνομά σου τὸ ἅγιον· διότι μέγας εἶ σὺ, καὶ ποιῶν θαυμάσια· σὺ εἶ Θεὸς μόνος, καὶ οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, Κύριε, δυνατὸς ἐν ἐλέει, καὶ ἀγαθὸς ἐν ἰσχύϊ, εἰς τὸ βοηθεῖν καὶ παρακαλεῖν, καὶ σῶζειν πάντας τοὺς ἐλπίζοντας εἰς τὸ Ὄνομά σου τὸ ἅγιον.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### **ΕΥΧΗ ΔΕΥΤΕΡΑ**

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης ἡμᾶς, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης ἡμᾶς, ἀλλὰ ποιήσον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιείκειάν σου, ἱατρὲ καὶ θεραπευτὰ τῶν ψυχῶν ἡμῶν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐπὶ λιμένα θελήματός σου· φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν καρδιῶν ἡμῶν, εἰς ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας· καὶ δώρησαι ἡμῖν τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας εἰρηνικὸν καὶ ἀναμάρτητον, καὶ πάντα τὸν χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν·

*While the Opening Psalm is being read the Priest, bareheaded and standing in front of the Holy Table, says quietly the following Prayers at the Lighting of the Lamps.*

**PRIEST** (inaudibly)

### **1st Prayer**

O Lord, compassionate and merciful, long-suffering and full of mercy, listen to our prayer and attend to the voice of our supplication. Make for us a sign for good. Guide us in your way, to walk in your truth. Make glad our hearts to fear your holy Name, because you are great and do wondrous things. You alone are God, and there is none like you, O Lord, among gods: powerful in mercy and loving in strength to help and to console and to save all who hope in your holy Name. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

### **2nd Prayer**

Lord, do not rebuke us in your anger, nor chastise us in your wrath, but deal with us in accordance with your kindness, physician and healer of our souls. Guide us to the harbour of your will. Enlighten the eyes of our hearts to the knowledge of your truth and grant that the rest of the present day and the whole time of our life may be peaceful and without sin, at the prayers of the holy Mother of God and of all the Saints. [EL]



πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων σου.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΕΥΧΗ ΤΡΙΤΗ

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μνήσθητι ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἀχρείων δούλων σου, ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι ἡμᾶς τὸ ἅγιον ὄνομά σου, καὶ μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς ἀπὸ τῆς προσδοκίας τοῦ ἐλέους σου, ἀλλὰ χάρισαι ἡμῖν, Κύριε, πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα· καὶ ἀξιώσον ἡμᾶς ἀγαπᾶν, καὶ φοβεῖσθαι σε ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ ποιεῖν ἐν πᾶσι τὸ θέλημά σου.

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΕΥΧΗ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ὅ τοῖς ἀσιγήτοις ὕμνοις καὶ ἀπαύστοις δοξολογίαις ὑπὸ τῶν ἁγίων δυνάμεων ἀννυμνούμενος, πλήρωσον τὸ στόμα ἡμῶν τῆς αἰνέσεώς σου, τοῦ δοῦναι μεγαλωσύνην τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ· καὶ δὸς ἡμῖν μερίδα καὶ κληρὸν μετὰ πάντων τῶν φοβουμένων σε ἐν ἀληθείᾳ καὶ φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου· πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ

For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### 3rd Prayer

Lord our God, remember us, sinners and your unprofitable servants, as we call upon your holy Name, and do not put us to shame from the expectation of your mercy, but graciously grant us, Lord, all the requests that are for salvation, and count us worthy to love and to fear you from our whole heart, and in all things to do your will. <sup>[EL]</sup>

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

### 4th Prayer

O Lord, who are praised by the holy Powers with never silent hymns and unceasing songs of glory, fill our mouth with your praise to give majesty to your holy Name, and give us a part and an inheritance with all who fear you in truth and who keep your commandments, at the prayers of the holy Mother of God and of all your Saints. <sup>[EL]</sup>

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

Ἄγιε Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΕΥΧΗ ΠΕΜΠΤΗ

Κύριε, Κύριε, ὁ τῇ ἀχραντῷ σου παλάμῃ συνέχων τὰ σύμπαντα, ὁ μακροθυμῶν ἐπὶ πάντας ἡμᾶς καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ἡμῶν, μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου καὶ τοῦ ἐλέους σου· ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ σῇ ἀγαθότητι· καὶ δὸς ἡμῖν διαφυγεῖν καὶ τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας, ἐκ τῶν τοῦ πονηροῦ ποικίλων μηχανημάτων, καὶ ἀνεπιβούλευτον τὴν ζωὴν ἡμῶν διαφύλαξον, τῇ χάριτι τοῦ Παναγίου σου Πνεύματος.

Ἐλέει καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΕΥΧΗ ΕΚΤΗ

Ὁ Θεός, ὁ μέγας καὶ θαυμαστός, ὁ ἀνεκδιηγῆτῳ ἀγαθωσύνη καὶ πλουσία προνοία διοικῶν τὰ σύμπαντα· ὁ καὶ τα ἐγκόσμια ἀγαθὰ ἡμῖν δωρησάμενος, καὶ κατεγγυήσας ἡμῖν τὴν ἐπηγγελμένην βασιλείαν, διὰ τῶν ἤδη κεχαρισμένων ἡμῖν ἀγαθῶν· ὁ ποιήσας ἡμᾶς καὶ τῆς νῦν ἡμέρας τὸ παρελθὸν μέρος ἀπὸ παντὸς ἐκκλίνειν κακοῦ, δώρησαι ἡμῖν καὶ τὸ ὑπόλοιπον ἀμέμπτως ἐκτελέσαι, ἐνώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου, ὑμνοῦντάς σε τὸν μόνον ἀγαθόν, καὶ φιλάνθρωπον Θεὸν ἡμῶν.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ

### 5th Prayer

Lord, Lord, who uphold the universe by your immaculate hand, who are long-suffering towards us all and who repent of evils, remember your acts of compassion and your mercy. Visit us in your loving kindness and grant that for the rest of the present day we may escape the manifold wiles of the evil one, and, by the grace of your All-holy Spirit, keep our life free from assault. [EL]

By the mercy and love for mankind of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

### 6th Prayer

O God, great and wonderful, who order the universe with inexpressible loving-kindness and rich providence; who have granted us also the blessings of this world and brought us near to the promised Kingdom through the blessings that have been bestowed on us already; who have made us turn aside from every evil during that part of the present day which is now over, grant us also to complete what remains without blame in the presence of your holy glory, as we sing your praise, who alone are our God, good and the Lover of mankind. [EL]

For you are our God and to you we give glory, to the Father, the Son and the Holy



καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΕΥΧΗ ΕΒΔΟΜΗ

Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ ὑψιστος, ὁ μόνος  
ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὁ  
πᾶσαν τὴν κτίσιν ἐν σοφίᾳ δημιουργήσας.  
Ὁ διαχωρήσας ἀνὰ μέσον τοῦ φωτός, καὶ  
ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους, καὶ τὸν μὲν ἥλιον  
θέμενος εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, σελήνην  
δὲ καὶ ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός· ὁ  
καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ἁμαρτωλοὺς καὶ  
ἐπὶ τῆς παρούσης ὥρας προφθάσαι τὸ  
πρόσωπόν σου ἐν ἐξομολογήσει, καὶ τὴν  
ἐσπερινὴν σοι δοξολογίαν προσαγαγεῖν·  
αὐτός, φιλάνθρωπε Κύριε, κατεύθυνον  
τὴν προσευχὴν ἡμῶν ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν  
σου καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν εἰς ὁσμὴν  
εὐωδίας. Παράσχου δὲ ἡμῖν τὴν παροῦσαν  
ἐσπέραν καὶ τὴν ἐπιούσαν νύκτα εἰρηνικὴν·  
ἐνδυσον ἡμᾶς ὅπλα φωτός· ῥῦσαι ἡμᾶς  
ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ καὶ ἀπὸ παντός  
πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου· καὶ  
δὸς ἡμῖν τὸν ὕπνον, ὃν εἰς ἀνάπausιν τῇ  
ἀσθενείᾳ ἡμῶν ἐδωρήσω, πάσης διαβολικῆς  
φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Naί, Δέσποτα  
τῶν ἀπάντων, τῶν ἀγαθῶν χορηγέ· ἵνα,  
καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ἡμῶν κατανυγόμενοι,  
μνημονεύωμεν ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνόματός  
σου, καὶ τῇ μελέτῃ τῶν σῶν ἐντολῶν  
καταυγαζόμενοι, ἐν ἀγαλλιάσει ψυχῆς  
διανιστῶμεν πρὸς δοξολογίαν τῆς σῆς  
ἀγαθότητος, δεήσεις καὶ ἱκεσίας τῇ σῇ  
εὐσπλαχνίᾳ προσάγοντες ὑπὲρ τῶν ἰδίων  
ἁμαρτημάτων καὶ παντός τοῦ λαοῦ σου,  
ὃν ταῖς πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου ἐν  
ἐλέει ἐπίσκεψαι.

Spirit, now and for ever, and to the ages of  
ages. Amen. [EL]

### 7th Prayer

Great and most high God, who  
alone possess immortality, who dwell  
in unapproachable light, who fashioned  
all creation with wisdom, who made the  
separation between the light and the darkness  
and who placed the sun to have authority  
over the day and the moon and the stars  
to have authority over the night, who have  
counted us sinners worthy even at this  
present hour to come into your presence with  
confession and thanksgiving and to offer  
you our evening hymn of glory; do you, O  
Lord who love mankind, direct our prayer  
like incense before you and accept it as a  
savour of sweet fragrance. Grant us that the  
present evening and the coming night may  
be peaceful, clothe us with weapons of light,  
deliver us from every night-time fear and  
from every deed that walks in darkness. And  
give us sleep, which you have bestowed on us  
for our rest in our weakness, freed from every  
fantasy of the devil. Yes, Master of all things,  
giver of blessings, may we also be filled with  
compunction on our beds and call to mind  
your Name in the night, and enlightened by  
meditation on your commandments may we  
rise with gladness of soul to give glory to  
your loving-kindness, as we bring to your  
compassion supplications and entreaties on  
behalf of our own sins and those of all your  
people. At the prayers of the holy Mother of  
God visit them with mercy. [EL]

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
Ἀμήν.

*Πληρωθέντος τοῦ Προοιμιακοῦ Ψαλμοῦ, ὁ μὲν  
Τερεὺς παραμένει ἐν εὐλαβείᾳ ἐνώπιον τῆς ἁγίας  
Τραπεζῆς, ὁ δὲ Διάκονος ποιεῖ σχῆμα πρὸς τὸ Τερέα,  
καὶ ἐξελθὼν τοῦ ἱεροῦ Βήματος, διὰ τῆς βορείας  
πύλης, καὶ στὰς πρὸ τῆς Ὁραίας πύλης, καὶ βλέπων  
κατ' ἐνώπιον τῆς εἰκόνης τοῦ Χριστοῦ, λέγει τὴν  
Μεγάλην Συναπτὴν, ἥτοι τὰ "Εἰρηνικά."*

For you, O God, are good and love  
mankind, and to you we give glory, Father,  
Son and Holy Spirit, now and for ever, and to  
the ages of ages. Amen. <sup>[EL]</sup>

*When the Opening Psalm is completed the Priest, in  
front of the Holy Table, or the Deacon in his usual place  
outside the Holy Doors, says the Litany of Peace.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**DEACON**

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,  
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ  
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης  
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἦχος α'.

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν  
μου, εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε,  
ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου·  
πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ  
κεκραγέναι με πρὸς σέ. Εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε.

Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου, ὡς  
θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν  
μου θυσία ἑσπερινή. Εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε.

For those who travel by land, sea, and air,  
for the sick, the suffering, the captives and for  
their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,  
wrath, danger, and necessity, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For to You belong all glory, honor, and  
worship, to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Mode 1.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear  
me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear  
me. Give heed to the voice of my supplication  
when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You  
as incense, the lifting up of my hands as the  
evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

Θοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου, καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.

Μὴ ἐκκλίνης τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις.

Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει, καὶ ἐλέγξει με, ἔλαιον δὲ ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου.

Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν· κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτραις οἱ κριταὶ αὐτῶν.

Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου, ὅτι ἠδύνθησαν· ὥσεί πάχος γῆς ἐρράγῃ ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστᾶ αὐτῶν παρὰ τὸν ἄδην.

Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ μου· ἐπὶ σοὶ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνεστήσαντό μοι, καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτῶν οἱ ἁμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως ἂν παρέλθω.

Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐδεήθην.

Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου, τὴν θλιψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ ἀπαγγελῶ.

Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου, καὶ σὺ ἔγνωσ τὰς τρίβους μου.

Ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ἣ ἐπορευόμην, ἔκρυψαν παγίδα μοι.

Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ, καὶ ἐπέβλεπον, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με.

Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχὴν μου.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε εἶπα· Σὺ εἶ ἡ ἐλπίς μου, μερίς μου εἶ ἐν γῇ ζώντων.

Πρόσχεες πρὸς τὴν δέησίν μου, ὅτι ἐταπεινώθην σφόδρα.

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not join with their choice ones.

The righteous man shall correct me with mercy, and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner anoint my head.

For my prayer shall be intense in the presence of their pleasures. Their judges are swallowed up by the rock.

They shall hear my words, for they are pleasant. As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so their bones were scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone, until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope, my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled exceedingly.

Ῥῥσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με, ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ.

Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὐ ἀνταποδῶς μοι.

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε· Κύριε, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Γενηθῆτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

### Στιχηρά. Τοῦ Ἱεράρχου.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος β΄.** Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε Κύριε, τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἰλασμός ἐστιν.

Νέκταρ ἀνεδείχθης ἀρετῶν, τῇ σῇ καθαῷ πολιτείᾳ, ἐν τοῖς ἐσχάτοις καιροῖς, ἅγιε Νεκτάριε Ἀρχιερεῦ τοῦ Χριστοῦ, καὶ τὰ θεῖά σου Λείψανα, καθηγιασμένα, Πνεύματος τῇ χάριτι, πιστοῖς ἐδόθησαν· ὧν περ τὴν σεπτὴν ἐκ τοῦ τάφου, ἀνακομιδὴν εὐφημοῦντες, τὸν σὲ θαυμαστώσαντα δοξάζομεν.

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου. Ἦλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὅτε σου ὁ τάφος ὁ σεπτός, ἡνοικταὶ πολλὴ εὐωδία, πᾶσιν ἐκκέχυται, τότε σου τὰ ἅγια ὁστέα Ἄγιε, ὥσπερ ἄνθη πανεύοσμα, τῆς μελλούσης δόξης, ὠφθησαν ἐκφαίνοντα, χάριν τὴν ἄφθονον· ὅθεν τῇ αὐτῶν ἐκκομίσει, ἑορτὴν συστήσαντες θεῖαν, ὕμνοις σε γεραίρομεν Νεκτάριε.

Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord.

The righteous shall wait for me, until You reward me.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice.

Let Your ears be attentive to the voice of my supplication.

### Stichera. For the Hierarch.

Menaion Supplement ---

**Mode 2.** *Joseph took You down.*

*If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You.* [SAAS]

Holy Father, Hierarch of Christ, \* by your irreproachable lifestyle \* in recent times you became \* nectar of the virtues, O divine Nektarios. \* And your relics were sanctified \* by grace of the Spirit. \* As a sacred treasure they have been entrusted to us. \* Now as we remember their solemn \* disinterment, we send up glory \* to the Lord who made you great and wonderful. [SD]

*Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord.* [SAAS]

Father, when they opened up your tomb, \* there was a sweet fragrance that spilled out \* on all those standing there. \* Then your holy relics were revealed for all to see, \* showing signs of abundant grace; \* for they were like flowers \* of the future glory, sending out their fragrant scent. \* Therefore we established this feast-day \* to remember their disinterment \* and to honor you, O Saint Nektarios. [SD]



Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός· ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἄλλη κολυμβήθρα Σιλωάμ, ὥφθη ἡ σορὸς τῶν σεπτῶν σου, Λειψάνων Ἅγιε, τῇ τοῦ θείου Πνεύματος, πλουσία χάριτι· θεραπεύει γὰρ πάντοτε, δεινὰς ἀσθενείας, καὶ διώκει πνεύματα, Πάτερ ἀκάθαρτα. Ὅθεν πᾶσα γλῶσσα κηρύττει, τὰς σὰς θαυμαστὰς ἀντιλήψεις, ἃς παρέχεις ἅπασιν Νεκτάριε.

### Ἔτερα Στιχηρά.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος β΄.** Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

Ὅτε τὴν ἁγίαν σου ψυχὴν, Πάτερ τῷ Κυρίῳ ἀπέδως, ὅλην ὁλόφωτον, τότε συνηρίθμῃσαι, Ἁγίων τάξεσι, τὸ δὲ πάντιμον σῶμά σου, τῷ τάφῳ ἐδόθη, βρῦον τὰ ἱάματα, τοῖς προσπελάζουσιν· οὐπερ ἐορτάζοντες πόθῳ, τὴν ἐκκομιδὴν Ἱεράρχα, χάριν κομιζόμεθα καὶ ἔλεος.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.

Ἴδε τοὺς προστρέχοντας πιστῶς, τοῖς σοῖς μυριπνόοις Λειψάνοις, εὐσπλάγχνῳ ὄμματι, ἅγιε Νεκτάριε, καὶ δίδου ἅπασιν, τὰς αἰτήσεις ἐκάστοτε, ψυχῶν καὶ σωμάτων, ἅπαντα ἰώμενος, τὰ ἀρρώσθημα· χάρις γὰρ θαυμάτων πλουσία, παρὰ τοῦ Χριστοῦ σοι ἐδόθη, ὃν ἀπὸ νεότητος ἠγάπησας.

*From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. [SAAS]*

Like another pool of Siloam \* is the casket holding your relics, O St. Nektarios, \* by the Holy Spirit's rich and most abundant grace; \* for it always is curing all serious diseases, \* holy Father, and it drives out unclean spirits as well. \* Therefore the amazing assistance \* you provide to everyone freely \* is proclaimed in every language everywhere. [SD]

### Additional Stichera.

Menaion Supplement ---

**Mode 2.** *Joseph took You down.*

*For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions. [SAAS]*

Father, when you gave your holy soul \* over to the Lord, all effulgent, at your all-sacred repose, \* you were rightly numbered with the ranks of Saints on high. \* And your all-honored body was with dignity buried \* in a grave, already gushing cures and healing to all. \* Celebrating its disinterment \* with longing, O venerable Hierarch, \* we receive the grace and mercy of the Lord. [SD]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]*

When we come with faith and stand before \* your divine and sweet-smelling relics, \* O Saint Nektarios, \* look on us with sympathy and answer all our prayers, \* when we ask you to remedy \* our physical ailments \* and our souls' infirmities that plague us everyday. \* Christ, whom you adored from a young age, \* gave you grace divine in

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ’  
ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν  
αἰῶνα.

Χαίρει ἡ ἀγία σου Μονή, ὥσπερ  
θησαυρὸν κεκτημένη, τὴν σὴν τιμίαν  
σορὸν, καὶ ἡ νῆσος Αἴγινα, γάνυται Ἄγιε,  
τῇ θερμῇ προστασίᾳ σου, ἡ Ἑλλάς δὲ πᾶσα,  
μέλπει τῶν θαυμάτων σου, τὰ ἐνεργήματα·  
πάντας γὰρ ὁξέως προφθάνεις, καὶ πολλῶν  
κινδύνων ἐξαίρεις, τοὺς προσκαλουμένους  
σε Νεκτάριε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. β’.**

Σήμερον καθάπερ κρίνα τοῦ  
ἀγροῦ, κατὰ τὸ θεῖον λόγιον, ἐκ τοῦ  
τάφου ἀνέτειλαν, τὰ σεπτὰ σου ὀστέα,  
θαυματοφόρε πάτερ Νεκτάριε· καὶ τῶν  
ἐν σοὶ χαρίτων, τὴν εὐωδίαν πνέοντα,  
τὰς ψυχικὰς αἰσθήσεις τῶν πιστῶν  
εὐφραίνουσι, καὶ τῶν παθῶν τὸ δυσῶδες  
ἐλαύνουσιν· ἡ γὰρ χάρις τοῦ Πνεύματος,  
ἀνεκφοίτητος ἐν τούτοις μένουσα, ἐνεργεῖ  
τὰ παράδοξα· ἱατρεῖον γὰρ θεῖον ὥφθησαν,  
καὶ ἰλαστήριον ψυχῶν, καὶ θλιβομένων  
καταφύγιον. Ὅθεν τὴν ἀνακομιδὴν αὐτῶν,  
ἐτησίως γεραίροντες, πιστῶς βοῶμέν σοι·  
Θεράπον Χριστοῦ θερμότατε, καὶ Ἱεράρχα  
ὄσιε, ἀπαύστως πρέσβευε, σῶζεσθαι τοὺς  
σὲ μακαρίζοντας.

abundance \* to perform great miracles for  
everyone. [SD]

*For His mercy rules over us; and the truth of  
the Lord endures forever.* [SAAS]

Happy is the Convent that obtained \*  
your most holy relics as treasure, O Saint  
Nektarios. \* And the island of Aegina also  
shares and enjoys \* your protection. And  
Christian Greece, with all pious people, \* sing  
your praises for the miracles performed by  
you. \* For to those in sickness and trouble \*  
you provide the cure and assistance, \* when  
they pray to God and thus invoke your name.

[SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 2.**

Today, your august bones have come  
up from the grave, like lilies of the field, as it  
says in holy Writ, O miracle-worker, Father  
Nektarios. They exude the fragrance of the  
graces in you, and they delight the spiritual  
senses of the faithful, and they drive away the  
stench of the passions. For the Spirit's grace,  
which never leaves them, is what works the  
wonders. Your holy Relics have become a  
divine clinic, a mercy seat for souls, and a  
refuge for those in trouble. Therefore, as  
we annually honor their disinterment, we  
call out to you with faith: Devout Hierarchy,  
most ardent servant of Christ, never cease to  
intercede for the salvation of us who praise  
you. [SD]

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.****Ἦχος πλ. β'.**

Τίς μὴ μακαρίσει σε, Παναγία Παρθένε;  
τίς μὴ ἀνυμνήσει σου τὸν ἀλόχευτον τόκον;  
ὁ γὰρ ἀχρόνως ἐκ Πατρὸς ἐκλάμπας Υἱὸς  
μονογενής, ὁ αὐτὸς ἐκ σοῦ τῆς Ἀγνῆς  
προῆλθεν, ἀφράστως σαρκωθείς, φύσει  
Θεὸς ὑπάρχων, καὶ φύσει γενόμενος  
ἄνθρωπος δι' ἡμᾶς, οὐκ εἰς δυάδα  
προσώπων τεμνόμενος, ἀλλ' ἐν δυάδι  
φύσεων, ἀσυγχύτως γνωριζόμενος. Αὐτὸν  
ικέτευε, σεμνὴ Παμμακάριστε, ἐλεηθῆναι  
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ** (χαμηλοφώνως)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)**ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ**

Ἐσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας, αἰνοῦμεν,  
εὐλογοῦμεν, εὐχαριστοῦμεν καὶ δεόμεθά σου,  
Δέσποτα τῶν ἀπάντων, Φιλάνθρωπε, Κύριε.  
Κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν, ὡς θυμίαμα  
ἐνώπιόν σου καὶ μὴ ἐκκλίνης τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς  
λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς  
ἐκ πάντων τῶν θηρευόντων τὰς ψυχὰς ἡμῶν· ὅτι  
πρὸς σέ, Κύριε, Κύριε, οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, καὶ ἐπὶ σοὶ  
ἠλπίσαμεν· μὴ κατασχύνῃς ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί.

**ΚΛΗΡΟΣ ΚΑΙ ΛΑΟΣ****Ἦχος β'.**

Φῶς ἱλαρὸν ἀγίας δόξης, ἀθανάτου  
Πατρός, οὐρανίου, ἁγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ  
Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν,  
ιδόντες φῶς ἑσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα,  
Υἱόν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν  
πᾶσι καιροῖς, ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις,  
Υἱὲ Θεοῦ, ζῶν ὁ διδούς· \* διὸ ὁ κόσμος σὲ  
δοξάζει.

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.****Mode pl. 2.**

Who will not call you blessed, most  
holy Virgin? Who will not sing praises of  
your wondrous birth giving? For the only  
begotten Son, timelessly having shone forth  
from the Father, came forth from you who  
are pure. And having been ineffably made  
flesh, he, who by nature is God, for our  
sake became also by nature man: not in two  
divided persons, but in two natures without  
confusion. O honored and all blessed one,  
beseech him to have mercy on our souls. [HC]

**DEACON** (in a low voice)

Let us pray to the Lord.

**PRIEST** (in a low voice)**Prayer of the Entrance**

At evening, at morning and at midday we praise,  
bless and give thanks, and we pray to you, Master of  
all things, Lord who love mankind: Direct our prayer  
before you like incense, and do not incline our hearts to  
words or thoughts of evil, but deliver us from all that  
hunt down our souls. For our eyes look to you, O Lord,  
our Lord, and we have hoped in you.

**DEACON**

Wisdom. Arise.

**CLERGY AND PEOPLE****Mode 2.**

Gladsome light of holy glory of the holy,  
blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus  
Christ: arriving at the hour of sunset and  
having seen the evening light, we praise the  
Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy  
for You to be praised at all times with happy  
voices, O Son of God and Giver of life; \* and  
therefore the world glorifies You. [SD]

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἑσπέρας Προκείμενον.

## ΧΟΡΟΣ

**Προκείμενον. Ἦχος δ'.**

Κύριος εἰσακούσεταιί μου, ἐν τῷ  
κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν. (δίς)

**Στίχ.** Ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι με εἰσήκουσάς  
μου, ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης μου, ἐν θλίψει  
ἐπλάτυνάς με.

Κύριος εἰσακούσεταιί μου, ἐν τῷ  
κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν.

## Τὰ Ἀναγνώσματα

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Παροιμιῶν τὸ ἀνάγνωσμα.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Παρ ι' 7

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων, καὶ  
εὐλογία Κυρίου ἐπὶ κεφαλὴν αὐτοῦ.  
Μακάριος ἄνθρωπος, ὃς εὗρε σοφίαν,  
καὶ θνητὸς ὃς εἶδε φρόνησιν. Κρεῖττον  
γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι, ἢ χρυσοῦ καὶ  
ἀργυρίου θησαυρούς. Τιμιώτερα δέ ἐστι  
λίθων πολυτελῶν· (οὐκ ἀντιτάσσεται αὐτῇ  
οὐδὲν πονηρόν, εὐγνωστός ἐστι πᾶσι τοῖς  
ἐγγίζουσιν αὐτήν). Πᾶν δὲ τίμιον, οὐκ  
ἄξιον αὐτῆς ἐστιν. Ἐκ γὰρ τοῦ στόματος  
αὐτῆς ἐκπορεύεται δικαιοσύνη. Νόμον δὲ  
καὶ ἔλεον ἐπὶ γλώσσης φορεῖ. Τοιγαροῦν,  
ἀκούσατέ μου, ὦ τέκνα· σεμνὰ γὰρ ἐρῶ καὶ  
μακάριος ἄνθρωπος, ὃς τὰς ἐμὰς ὁδοὺς  
φυλάξει. Αἱ γὰρ ἔξοδοί μου, ἔξοδοι ζωῆς,  
καὶ ἐτοιμάζεται θέλησις παρὰ Κυρίου.  
Διὰ τοῦτο παρακαλῶ ὑμᾶς, καὶ προῖμαι

## DEACON

The evening Prokeimenon.

## CHOIR

**Prokeimenon. Mode 4.**

The Lord will hear me when I cry to Him.

(2) [SAAS]

**Verse:** You heard me when I called, O God  
of my righteousness. You strengthened my heart  
when I was in distress.

The Lord will hear me when I cry to Him.

## The Readings

Menaion Supplement ---

## READER

The reading is from the Proverbs of  
Solomon.

## DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

## READER

Pr 10:8a, 7a; 3:13-16, 18; 8:32, 34,  
4, 12, 14, 17, 5-9; 22:24, 22; 15:4b

The remembrance of the righteous is  
with eulogies; the blessing of the Lord is  
upon the head of a righteous man. Blessed  
is a man who finds wisdom, and a mortal  
who sees discernment; for the profits gained  
from wisdom are better than the treasures  
of gold and silver. Wisdom is more valuable  
than precious stones, and nothing evil will  
withstand her. She is well known to all who  
come near her, and no honor is worthy of her.  
Righteousness proceeds from her mouth, and  
she carries law and mercy upon her tongue.  
Now therefore, my son, hear me: Blessed is  
the man who shall hearken to me and the man  
who shall guard my ways; for my issues are  
the issues of life, and grace is prepared from  
the Lord. You, O men, I exhort, and I utter

ἐμὴν φωνὴν υἱοῖς ἀνθρώπων. Ὅτι ἐγὼ ἡ  
Σοφία κατεσκεύασα βουλὴν καὶ γνῶσιν καὶ  
ἐννοιαν ἐγὼ ἐπεκαλεσάμην. Ἐμὴ βουλὴ  
καὶ ἀσφάλεια, ἐμὴ φρόνησις, ἐμὴ δὲ ἰσχὺς.  
Ἐγὼ τοὺς ἐμὲ φιλοῦντας ἀγαπῶ, οἱ δὲ  
ἐμὲ ζητοῦντες εὕρησουσι χάριν. Νοήσατε  
τοῖνυν ἄκακοι πανουργίαν, οἱ δὲ ἀπαιδευτοὶ  
ἐνθεσθε καρδίαν. Εἰσακούσατέ μου καὶ  
πάλιν· σεμνὰ γὰρ ἐρῶ, καὶ ἀνοίγω ἀπὸ  
χειλέων ὀρθά. Ὅτι ἀλήθειαν μελετήσῃ  
ὁ λάρυγξ μου, ἐβδελυγμένα δὲ ἐναντίον  
ἐμοῦ χεῖλη ψευδῆ. Μετὰ δικαιοσύνης πάντα  
τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου, οὐδὲν ἐν  
αὐτοῖς σκολιόν, οὐδὲ στραγγαλιῶδες.  
Πάντα εὐθέα ἐστὶ τοῖς νοοῦσι, καὶ ὀρθὰ  
τοῖς εὕρισκousι γνῶσιν. Διδάσκω γὰρ ὑμῖν  
ἀληθῆ, ἵνα γένηται ἐν Κυρίῳ ἡ ἐλπίς ὑμῶν,  
καὶ πλησθῆσεσθε Πνεύματος.

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σοφίας Σολομώντος τὸ ἀνάγνωσμα.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

ΣΣολ 4:7-15

Δίκαιος ἐὰν φθάσῃ τελευτῆσαι, ἐν  
ἀναπαύσει ἔσται· γῆρας γὰρ τίμιον,  
οὐ τὸ πολυχρόνιον, οὐδὲ ἀριθμῶ ἐτῶν  
μεμέτρηται. Πολιὰ δὲ ἐστὶ φρόνησις  
ἀνθρώποις, καὶ ἡλικία γήρως, βίος  
ἀκηλίδωτος. Εὐάρεστος Θεῷ γενόμενος,  
ἡγαπήθη, καὶ ζῶν μεταξὺ ἀμαρτωλῶν,  
μετετέθη. Ἡρπάγη, μὴ κακία ἀλλάξῃ  
σύνεσιν αὐτοῦ, ἢ δόλος ἀπατήσῃ ψυχὴν

my voice to the sons of men. I, wisdom, dwell  
with counsel, and I call upon knowledge  
and understanding. Counsel and safety are  
mine; discernment is mine, and strength is  
mine. I love those who love me, and those  
who seek me shall find me. Understand  
astuteness, O simple ones, and put it in your  
heart, O uninstructed ones. Obey me, for  
I speak sacred things, and from my lips I  
will bring forth things that are true. For my  
mouth shall speak the truth, but false lips are  
an abomination before me. All the words of  
my mouth are with righteousness; there is  
nothing in them crooked or twisted. All things  
are evident to those who understand and true  
to those who find knowledge. Therefore, I  
teach you a true word and good knowledge  
to be obeyed, that you might answer words  
of truth to those who question you, that your  
hope might be in the Lord, and the one who  
guards it will be filled with the Spirit. [SAAS]

#### READER

The reading is from the Wisdom of  
Solomon.

#### DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

#### READER

WSol 4:7-15

Though a righteous man may die before  
his time, he shall be at rest. For old age  
is not honored for its length of existence,  
nor measured by its number of years; but  
discernment is gray hair for mankind, and a  
spotless life is the maturity of old age. There  
was once a man pleasing to God and loved by  
Him, and while living among sinners he was  
taken up. He was caught up lest evil change



αὐτοῦ. Βασκανία γὰρ φαυλότητος ἀμαυροῖ  
τὰ καλὰ, καὶ ῥεμβασμὸς ἐπιθυμίας  
μεταλλεύει νοῦν ἄκακον. Τελειωθείς ἐν  
ὀλίγῳ, ἐπλήρωσε χρόνους μακροῦς· ἀρεστὴ  
γὰρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ· διὰ τοῦτο  
ἔσπευσεν ἐκ μέσου πονηρίας. Οἱ δὲ λαοὶ  
ιδόντες καὶ μὴ νοήσαντες, μηδὲ θέντες ἐπὶ  
διανοίᾳ τὸ τοιοῦτον, ὅτι χάρις καὶ ἔλεος  
ἐν τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, καὶ ἐπισκοπὴ ἐν τοῖς  
ἐκλεκτοῖς αὐτοῦ.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Σοφίας Σολομῶντος τὸ ἀνάγνωσμα.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Πρόσχωμεν.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

ΣΣολ Παρ. ι' 32, καὶ ἐκλογή.

Στόμα δικαίου ἀποστάζει σοφίαν, χεῖλη  
δὲ ἀνδρῶν ἐπίστανται χάριτας. Στόμα  
σοφῶν μελετᾷ σοφίαν, δικαιοσύνη δὲ  
ῥύεται αὐτοὺς ἐκ θανάτου. Τελευτήσαντος  
ἀνδρὸς δικαίου, οὐκ ὀλλυται ἐλπίς· υἱὸς γὰρ  
δίκαιος γεννᾶται εἰς ζωὴν, καὶ ἐν ἀγαθοῖς  
αὐτοῦ καρπὸν δικαιοσύνης τρυγῇ. Φῶς  
δικαίοις διὰ παντός, καὶ παρὰ Κυρίου  
εὐρήσουσι χάριν καὶ δόξαν. Γλῶσσα σοφῶν  
καλὰ ἐπίσταται, καὶ ἐν καρδίᾳ αὐτῶν  
ἀναπαύσεται σοφία. Ἀγαπᾷ Κύριος ὁσίας  
καρδίας, δεκτοὶ δὲ αὐτῷ πάντες ἄμωμοι  
ἐν ὁδῷ. Σοφία Κυρίου φωτιεῖ πρόσωπον  
συνετοῦ· φθάνει γὰρ τοὺς ἐπιθυμοῦντας  
αὐτήν, πρὸ τοῦ γνωσθῆναι, καὶ εὐχερῶς  
θεωρεῖται ὑπὸ τῶν ἀγαπώντων αὐτήν.

his understanding or deceit deceive his soul.  
For envy arising from lack of judgment  
obscures what is good, and a whirling of  
desire undermines an innocent heart. He was  
made perfect, for in a short time he fulfilled  
long years, for his soul was pleasing to the  
Lord; therefore, He took him early from the  
midst of evil. Yet peoples saw this but did not  
understand, nor take such a thing to heart,  
that the Lord's grace and mercy are with His  
elect and that He watches over His holy ones.

[SAAS]

### READER

The reading is from the Wisdom of  
Solomon.

### DEACON

Wisdom. Let us be attentive.

### READER

WSol Proverbs 10:32a, 33a; 11:2b, 5a, 6a, 18a;  
13:2a, 9a; 15:2a; 14:34a; 22:12. Wisdom of Solomon  
6:12a, 13, 12b, 14a, 15b, 16a; 7:30b; 8:2c, 2a-b,  
3b-4, 7b-d, 8, 17c, 18d, 21e; 9:1-3a, 4-5a, 10-11, 14

The mouth of a righteous man distills  
wisdom; the lips of righteous men distill  
grace, but the mouth of the humble meditates  
on wisdom. The righteousness of upright  
men delivers them. When a righteous man  
dies, his hope does not perish. A righteous  
son is begotten unto life; a good man eats  
from the fruits of righteousness. Light is with  
the righteous continually, and they will find  
grace and glory from the Lord. The tongue  
of the wise understands good things. There  
is wisdom in the good heart of a man. The  
Lord loves holy hearts, and all the blameless  
are acceptable to Him. Wisdom is radiant  
and unfading; she comes upon those who  
long to know her beforehand, and is easily



Ὁ ὀρθρίσας πρὸς αὐτήν, οὐ κοπιάσει,  
καὶ ὁ ἀγρυπνήσας δι' αὐτήν, ταχέως  
ἀμέριμος ἔσται. Ὅτι τοὺς ἀξίους αὐτῆς  
αὕτη περιέρχεται ζητοῦσα, καὶ ἐν ταῖς  
τρίβοις φαντάζεται αὐτοῖς εὐμενῶς. Σοφίας  
οὐ κατισχύσει ποτὲ κακία. Διὰ ταῦτα καὶ  
ἐραστὴς ἐγενόμην τοῦ κάλλους αὐτῆς, καὶ  
ἐφίλησα ταύτην, καὶ ἐξεζήτησα ἐκ νεότητός  
μου, καὶ ἐζήτησα νύμφην ἀγαγέσθαι  
ἐμαυτῷ. Ὅτι ὁ πάντων Δεσπότης ἠγάπησεν  
αὐτήν· μύστις γάρ ἐστι τῆς του Θεοῦ  
ἐπιστήμης, καὶ αἰρετὶς τῶν ἔργων αὐτοῦ, οἱ  
πόννοι αὐτῆς εἰσὶν ἀρεταί, σωφροσύνην δὲ  
καὶ φρόνησιν αὕτη διδάσκει, δικαιοσύνην  
καὶ ἀνδρείαν, ὧν χρησιμώτερον οὐδὲν ἐστὶν  
ἐν βίῳ ἀνθρώποις. Εἰ δὲ καὶ πολυπειρίαν  
ποθεῖ τις, οἶδε τὰ ἀρχαῖα καὶ τὰ μέλλοντα  
εἰκάζειν, ἐπίσταται στροφὰς λόγων καὶ  
λύσεις αἰνιγμάτων, σημεῖα καὶ τέρατα  
προγινώσκει, καὶ ἐκβάσεις καιρῶν καὶ  
χρόνων, καὶ πᾶσι σύμβουλός ἐστιν ἀγαθή.  
Ὅτι ἀθανασία ἐστὶν ἐν αὐτῇ, καὶ εὐκλεία ἐν  
κοινωνίᾳ λόγων αὐτῆς. Διὰ τοῦτο ἐνέτυχον  
τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐδεήθην αὐτοῦ, καὶ εἶπον ἐξ  
ὅλης μου τῆς καρδίας· Θεὲ Πατέρων, καὶ  
Κύριε τοῦ ἐλέους, ὁ ποιήσας τὰ πάντα ἐν  
λόγῳ σου, καὶ τῇ σοφίᾳ σου κατασκευάσας  
τὸν ἄνθρωπον, ἵνα δεσπόζη τῶν ὑπὸ  
σοῦ γενομένων κτισμάτων, καὶ διέπη  
τὸν κόσμον ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ,  
δός μοι τὴν τῶν σῶν θρόνων πάρεδρον  
σοφίαν, καὶ μὴ με ἀποδοκιμάσης ἐκ παίδων  
σου· ὅτι ἐγὼ δοῦλος σός, καὶ υἱὸς τῆς  
παιδίσκης σου. Ἐξαπόστειλον αὐτήν ἐξ  
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου  
δόξης σου, ἵνα συμπαροῦσά μοι διδάξη με,  
τί εὐάρεστόν ἐστι παρὰ σοί· καὶ ὁδηγήσει με  
ἐν γνώσει, καὶ φυλάξει με ἐν τῇ δόξῃ αὐτῆς.

perceived by those who love her. He who  
rises early in the morning to seek her will  
not grow weary, and he who keeps watch  
for her will soon be free from worry; because  
she goes about seeking those worthy of  
her, and she appears to them favorably in  
their paths. Evil cannot overcome wisdom.  
I became a lover of her beauty, I loved her  
and sought her from my youth, and desired  
to take her as a bride for myself. The Master  
of all loves her. For she is the initiate of the  
knowledge of God and one who chooses His  
works. The products of righteousness are  
the virtues. For wisdom teaches self-control,  
discernment, righteousness and courage,  
concerning which things there is nothing  
more valuable in the life of man. But also, if  
anyone longs for great experience, she knows  
the things of old and portrays the things to  
come; she understands subtlety of words and  
the solution of riddles; she has foreknowledge  
of signs and wonders and the outcomes of  
times and seasons. And to all she is a good  
counselor. In kinship with wisdom there is  
immortality, and in the fellowship of her  
words there is good repute. So I entreated  
the Lord and besought Him, and with all my  
heart, I said: "O God of our fathers and the  
Lord of mercy, who made all things by Your  
word and in Your wisdom built a man, that  
by You He might be the master of what is  
created, and manage the world in holiness  
and righteousness, give me the wisdom that  
sits by Your throne, and do not reject me from  
among Your servants; because I am Your  
servant and the son of Your maidservant.  
Send her forth from Your holy heavens, and  
send her from Your glorious throne, that she

Λογισμοὶ γὰρ θνητῶν πάντες δειλοί, καὶ ἐπισφαλεῖς αἱ ἐπίνοιαὶ αὐτῶν.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εἵπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἵπωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Κύριε παντοκράτορ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν

might be present with me and labor and that I might know what is well-pleasing to You. For she knows and understands all things, and she will guide me wisely in my actions and guard me with her glory. For the reasoning of mortals is cowardly, and our intents are unsafe. [SAAS]

### DEACON

Let us all say with all our soul and with all our mind, let us all say.

(Lord, have mercy.)

Lord almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy.)

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing

εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἐσπέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἡλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα, συνέτισον μὲ τὰ δικαιώματά

and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

## PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## READER

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, Master, grant me understanding of your commandments. Blessed are you, Holy One,

σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε, φώτισόν με τοῖς  
δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν  
αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς.  
Σοὶ πρόπει αἶνος, σοὶ πρόπει ὕμνος, σοὶ  
δόξα πρόπει, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑσπερινὴν δέησιν  
ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἑσπέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,  
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,  
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων  
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν  
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν  
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

enlighten me with your commandments.

Lord, your mercy is forever. Do not despise  
the works of your hands. To you is due praise,  
to you is due song, to you is due glory, to the  
Father and the Son and the Holy Spirit, now  
and forever and to the ages of ages. [HC]

(Amen.)

### DEACON

Let us complete our evening prayer to the  
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole evening may be perfect,  
holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and  
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for  
our souls, and for peace for the world, let us  
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time  
of our life in peace and repentance, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,  
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ  
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ  
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(*Παράσχου, Κύριε.*)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

### ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(*Σοί, Κύριε.*)

### ΙΕΡΕΥΣ (*χαμηλοφώνως*)

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλῖνας οὐρανοὺς καὶ  
καταβάς ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων,  
ἔπιδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν  
σου· σοὶ γὰρ τῷ φοβερῷ καὶ φιλοανθρώπῳ κριτῇ  
οἱ σοὶ δοῦλοι ὑπέκλιναν τὰς κεφαλὰς, τοὺς δὲ  
αὐτῶν ὑπέταξαν αὐχένας, οὐ τὴν ἐξ ἀνθρώπων  
ἀναμένοντες βοήθειαν, ἀλλὰ τὸ σὸν περιμένοντες  
ἔλεος καὶ τὴν σὴν ἀπεκδεχόμενοι σωτηρίαν·  
οὓς διαφύλαξον ἐν παντὶ καιρῷ καὶ κατὰ τὴν  
παροῦσαν ἐσπέραν καὶ τὴν προσιοῦσαν νύκτα,  
ἀπὸ παντὸς ἐχθροῦ, ἀπὸ πάσης ἀντικειμένης  
ἐνεργίας διαβολικῆς, καὶ διαλογισμῶν ματαίων καὶ  
ἐνθυμήσεων πονηρῶν.

And let us ask for a Christian end to our  
life, peaceful, without shame and suffering,  
and for a good defense before the awesome  
judgment seat of Christ.

(*Grant this, O Lord.*)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

### PRIEST

For You, O God, are good and love  
mankind, and to You we offer glory, to the  
Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and forever, and to the ages of ages.

(*Amen.*)

### PRIEST

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

### DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(*To You, O Lord.*)

### PRIEST (*in a low voice*)

Lord our God, who bowed the heavens and came  
down for the salvation of the human race, look upon  
your servants and upon your inheritance, for to you,  
the fearful Judge who love mankind, your servants  
have bowed their heads and inclined their necks, not  
waiting for any human help, but awaiting your mercy  
and looking for your salvation. Guard them at every  
moment, during both the present evening and the  
approaching night, from every foe, from every hostile  
operation of the devil and from vain thoughts and evil  
desires.



## ΙΕΡΕΥΣ

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου  
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ  
Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

## ΧΟΡΟΣ

### Ἀπόστιχα.

**Ἦχος πλ. α'.** Χαίροις ἀσκητικῶν.

Πάλιν πνευματικῆς ἐορτῆς, ἡμῖν  
αἰτία καὶ ὑπόθεσις γέγονε, Νεκτάριε  
Ἱεράρχα, τῶν σῶν ἁγίων ὁσῶν, ἢ ἀπὸ  
τοῦ τάφου ἀνακόμισις· ἐν ἧ ἐορτάζοντες,  
εὐφροσύνης πληρούμεθα, καὶ τῇ σορῶ σου,  
εὐλαβῶς προσπελάζοντες, κομιζόμεθα,  
ἐξ αὐτῆς χάριν ἄφθονον. Δίδου ἡμῖν  
ἐκάστοτε, ταχεῖαν βοήθειαν, ὡς μιμητῆς  
τοῦ Δεσπότη, πάσης ἀνάγκης ῥυόμενος,  
τοὺς πίστει τελεία, ἐξαιτοῦντας θεοφορε,  
τὴν προστασίαν σου.

**Στίχ.** Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ  
ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

Χαίρει ἡ εὐαγῆς σου Μονή, ὡς  
θησαυρὸν καὶ κιβωτὸν ἁγιασματος,  
κατέχουσα Ἱεράρχα, τὴν σὴν ἁγίαν σορόν,  
καθαγιασθεῖσαν θείῳ Πνεύματι καὶ ταύτῃ  
συρρέουσιν, ἐκ περάτων Νεκτάριε, οἱ ἐν  
ἀνάγκαις, καὶ ἐν νόσοις καὶ θλίψεσι, καὶ  
λαμβάνουσι, συμπαθῶς τὰ αἰτήματα·  
κρήνη γὰρ ἀνεξάντλητος, θαυμάτων  
γεγένηται, καὶ καταφύγιον μέγα, καὶ  
ιατρεῖον ἀδάπανον· Χριστὸς γὰρ πλουσίως,  
ὃν ἐδόξασας ἐν βίῳ, σὲ ἐθαυμάστωσε.

## PRIEST

May the might of your kingdom be  
blessed and glorified, of the Father and the  
Son and the Holy Spirit, now and forever and  
to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement ---

## CHOIR

### Aposticha.

**Mode pl. 1.** Rejoice.

Truly has the remembrance today \* of  
the unearthing of your relics, O Hierarchy, \*  
become another occasion for us to spiritually  
\* celebrate, O Father, St. Nektarios. \* Now  
gladness and sacred joy fill our souls as we  
keep this feast. \* As we come forward and  
we venerate piously, \* we receive from you  
the abundance of grace divine. \* Give us your  
speedy help in need \* each day when we pray  
to you; \* and from emergencies rescue all  
those who call you with utmost faith \* for  
help and protection, \* O God-bearing imitator  
of Christ our Lord and God. [SD]

**Verse:** My mouth shall speak wisdom, and  
the meditation of my heart, understanding. [SAAS]

Holding your holy casket, O Saint, \*  
as precious treasure and an ark of God's  
holiness, \* the nuns of your famous holy and  
sacred Convent rejoice, \* for the Holy Spirit  
hallows them therein. \* O Father Nektarios,  
many people from near and far \* converge  
upon it with their troubles, their ills and  
needs, \* and with sympathy you provide  
them with what they seek. \* It has become  
an endless spring \* of wonders and miracles,  
\* it is a great place of refuge, \* also a health  
clinic free of charge. \* For Christ, whom



**Στίχ.** Οἱ ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται  
δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὁσίοί σου ἀγαλλιάσονται.

Χαίροις νέος ἀστήρ παμφαῆς, τῆς  
Ἐκκλησίας Ἱεράρχα Νεκτάριε, ὁ λύσας  
δοκησισόφων, τὰς σοφιστείας τρανώς, ἐν  
δυνάμει Πάτερ Θεῖου Πνεύματος· πηγὴ ἡ  
πηγάζουσα, ἀενάως ἰάματα· νήσου Αἰγίνης,  
θεοδώρητος ἔφορος, καὶ πρὸς Κύριον,  
πρεσβευτὴς ἀκαταίσχυντος. Φρούρει οὖν  
ταύτην Ἄγιε, ταῖς σαῖς ἀντιλήψεσι, σὺν  
τῇ ἀγίᾳ Μονῇ σου, καὶ τὴν Ἑλλάδα νῦν  
ἅπασαν, Χριστὸν ἱκετεύων, ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἱεραρχίας τὴν στολὴν, ταῖς ἀρεταῖς  
λαμπρύνας Νεκτάριε, Ἀγίων ἰσότημος  
ᾤφθης, ἀγιοπρεπῶς πολιτευσάμενος· καὶ  
νῦν πλήρη ἀγιότητος, τὰ σὰ τίμια Λείψανα,  
ἐκ τοῦ τάφου δέδωκας ἡμῖν, τοῖς ποθοῦσί  
σε Ἄγιε. Διὸ τὴν τούτων ἀνακομιδὴν,  
πιστῶς ἐορτάζοντες βοῶμέν σοι· Πρέσβευε  
Ἱεράρχα, τῷ πανοικτίρμονι Θεῷ, δίδοσθαι  
ἡμῖν τὸ θεῖον ἔλεος.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἀνύμφευτε Παρθένε, ἡ τὸν Θεὸν  
ἀφράστως συλλαβοῦσα σαρκί, Μήτηρ Θεοῦ  
τοῦ ὑψίστου, σῶν οἰκετῶν παρακλήσεις  
δέχου Πανάμωμε, ἡ πᾶσι χορηγοῦσα

you honored \* in your life, has made you  
wondrous for glorifying Him. [SD]

**Verse:** O Lord, Your priests shall clothe  
themselves in righteousness; Your saints shall  
greatly rejoice. [SAAS]

Brilliant and newer star of the Church, \*  
saluting you we say, "Rejoice, O Nektarios!" \*  
You deftly unraveled sophistries of conceited  
men, \* by the Holy Spirit's grace, O Hierarch.  
\* Now you have become a spring gushing  
cures inexhaustibly. \* God-given Patron of  
the island of Aigina, \* when you pray for  
her to the Master, you never fail. \* Keep her  
from harm and shelter her, \* O Saint, by your  
patronage; \* defend your all-holy Convent,  
as well as Greece, and protect the world. \* To  
Christ pray intently, \* and beseech Him that  
great mercy be granted to our souls. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

**Mode pl. 4.**

You made your episcopal vestments even  
brighter by your virtues, O Nektarios; and  
thus you shined as an equal of the Saints, for  
you conducted your life in a saintly manner.  
Now your precious Relics are full of sanctity;  
and from the grave you have given them to us  
who long for you, O Saint. Therefore, as we  
loyally celebrate their disinterment, we call  
out to you: O Hierarch, intercede with the all-  
merciful God, to give us His divine mercy. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 4.**

O Virgin who did not know man and yet  
ineffably conceived God in the flesh, Mother  
of the Most High God, accept entreaties from  
your supplicants, All-blameless one. To all

καθαρισμὸν τῶν πταισμάτων, νῦν τὰς  
ἡμῶν ἱκεσίας προσδεχομένη, δυσώπει  
σωθῆναι πάντας ἡμᾶς.

### ΙΕΡΕΥΣ

#### Ὡδὴν τοῦ Θεοδόχου Συμεών.

Νῦν ἀπολύεις τον δοῦλόν σου, Δέσποτα,  
κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον  
οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ  
ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν  
λαῶν· φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ  
δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

### ΛΑΟΣ

#### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ  
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ  
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ

you grant purification of their offenses. We  
pray you now accept our supplications, and  
entreat Him, to save us all. [SD]

### PRIEST

#### Song of Simeon.

Lord, now You are letting Your servant  
depart in peace, according to Your word; for  
my eyes have seen Your salvation which You  
have prepared before the face of all peoples.  
A light to bring revelation to the Gentiles, and  
the glory of Your people Israel. [NKJV]

### PEOPLE

#### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Αμήν.*)

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α΄.** *Τῆς ἐρήμου πολίτης.*

Τῶν σεπτῶν σου Λειψάνων Ἱεράρχα Νεκτάριε, τὴν ἀγίαν ἐκ τάφου κομιδὴν ἐορτάζοντες, σωμάτων καὶ ψυχῶν ἁγιασμόν, καὶ ἰασιν παθῶν παντοδαπῶν, κομιζόμεθα προσπίπτοντες εὐλαβῶς, τῇ χάριτί σου κράζοντες· δόξα τῷ σέ δοξάσαντι λαμπρῶς, δόξα τῷ σέ ἀγιάσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α΄.** *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἀγία κιβωτῷ, ὡς ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(*Εὐλόγησον.*)

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

### CHOIR

#### Apolytikion.

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** *As a citizen of the desert.*

As we joyfully commemorate the welcome arrival of your sacred Relics, holy Hierarch Nektarios, we call upon the grace of God in you, which sanctifies our bodies and our souls. You alleviate our suffering and you cure the illnesses afflicting us. Glory to Christ, who glorified you! Glory to Him for your miracles! Glory to Him for all the cures that He works through you. [SD]

From Octoechos ---

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you, O Virgin, \* then with the voice was the Lord of all becoming incarnate \* in you whom the holy Ark of old \* prefigured, as righteous David said. \* You carried your Creator and proved to be more spacious than the heavens. \* Glory to Him who dwelt inside of you; \* glory to Him who came forth from You; \* glory be to Him who through your childbirth has set us free. [SD]

### DEACON

Wisdom.

(*Father, bless!*)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,  
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν  
καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ  
Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας  
αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου,  
Μητροπολίτου Πενταπόλεως, τοῦ  
Θαυματουργοῦ, οὗ τῶν τιμίων Λειψάνου  
τὴν Ἀνακομιδὴν ἐορτάζομεν, καὶ πάντων  
τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς  
ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

### PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always  
now and forever and to the ages of ages.  
(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and  
pure faith of the pious Orthodox Christians,  
together with the Holy Church and this city  
forever.

### READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

### PRIEST

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist,  
of the holy, glorious, and praiseworthy  
apostles, of the holy, glorious, and triumphant  
martyrs, of our righteous and God-bearing  
fathers, (local patron saint); of the holy  
and righteous ancestors of God Joachim  
and Anna, our father among the saints  
Nektarios, Metropolitan of Pentapolis, the  
Wonderworker, the Disinterment of whose  
holy Relics we celebrate, and of all the saints,  
have mercy on us and save us, for He is good  
and loves mankind.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)